

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЧОРНОМОРСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ПЕТРА МОГИЛИ**

Чупій Юлія Сергіївна

УДК 811,111'373:[821.111-1.09:392](6)=111

**НАРОДНІ ТРАДИЦІЇ В ПОЕЗІЇ ПОЛА ЛОРЕНСА ДАНБАРА:
ЛІНГВІСТИЧНИЙ АСПЕКТ**

035- Філологія
035.04 Германські мови та
літератури (переклад включно) - англійська

Автореферат
магістерської роботи на здобуття
ступеня магістра філології

Миколаїв – 2020

Кваліфікаційна наукова праця на правах рукопису.

Робота виконана на кафедрі англійської філології Чорноморського національного університету імені Петра Могили.

Науковий керівник: кандидат педагогічних наук, доцент
ЗАПОРОЖЕЦЬ Галина Вікторівна

Захист відбудеться 25 лютого на засіданні атестаційної комісії Чорноморського національного університету імені Петра Могили (54003, м. Миколаїв, вул. 68 Десантників, 10).

ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА РОБОТИ

Кожна країна має свою індивідуальну культурну спадщину, яка складалася століттями, в ній простежується менталітет, цінності та світогляд людей певної етнічної групи. Народні традиції - це найбільш ранній спосіб забезпечення єдності поколінь і цілісності суб'єктів культури. Як стверджує філософ А. Грамші: «Кожна соціальна група має своє власне минуле і вважає це минуле унікальним і без залишку цілісним» .

Існують культури, що з'явилися на ґрунті випадкових історичних подій, в результаті яких стався синтез декількох полярних етно(народних)-традицій. Афро-американські народні традиції є такими, зародження яких відноситься до XVIII-го століття, складався з різноманітних джерел. Рабів привозили з усіх кінців Африки, яка відрізнялася строкатістю мов і звичаїв, що на перших порах стало серйозною перешкодою для їх культурної інтеграції. Процес об'єднання різних африканських традицій почався в США після 1808 року, коли було припинено ввезення рабів. Цей процес проходив під домінуючим впливом християнства і при поступовій християнізації чорного населення країни протягом XIX в. З'єднання християнства і реліктів африканського язичницького минулого , яке мало вираження в афро-американському фольклорі.

Афро-американський фольклор виріс на південних плантаціях, повсякденна реальність яких стала для нього вельми жорсткою колискою. Заборона на освіту, яка діяла по відношенню до чорношкірого населення протягом рабовласницького періоду (так само, як і після Громадянської війни), стримувала процес розвитку грамотності, не кажучи вже про становлення громадянської самосвідомості; проте така ж обставина сприяла збереженню усної народної традиції. Багатогранність проявів соціальної несправедливості, з одного боку, сподівання і прагнення до свободи

негритянського середовища - з іншого, знаходили вираження в творчому слові.

У наш час зростає інтерес до вивчення історії розвитку афро-американської народної традиції як версії англійської мови через поезію афро-американських авторів, її ролі в міжнародному спілкуванні, а також до вивчення її специфічних особливостей, які були знайдені в працях Г.Б. Актон С. С. Асірян, Д. Бен-Амос, В. Р. Баском, А. Б. Боткіна, І. Головахи-Хікс, А. Грамші, Ф.Й. Дітджа, Я.Ф. Дмитрієва, Д. Кулем, Л.Ф. Омельченко, Н.І. Панасенко, В.О. Самохіна, Дж. Х. Макдауелла та інші.

Актуальність даного дослідження зумовлена загальною спрямованістю сучасних лінгвістичних досліджень на визначення народних традицій та національної ідентичності різних етнічних груп, зокрема афро-американського народу.

Метою дослідження є виявлення лінгвістичних особливостей афро-американських народних традицій в поезії П.Л. Данбара.

Поставлена мета досягається вирішенням таких **завдань**:

- 1) розглянути поняття народної традицій та її значення для нації в цілому ;
- 2) узагальнити уявлення та з'ясувати особливості "Vernacular tradition" та використання її в творах афро-американських авторів;
- 3) проаналізувати народну афро-американську традицію на матеріалі діалектної поезії Пола Лоренса Данбара;
- 4) простежити збереження народних традицій в поезіях Данбара написаних літературною англійською мовою;

Мета та завдання дослідження зумовили застосування комплексної методики із **залучення методів**:

- контекстуально-інтерпретаційного для відображення афро-американських народних традицій;

- стилістичного аналізу для виявлення функцій стилістичних засобів, якими виражаються vernacular traditions;
- семантичний аналіз слугував засобом тлумачення лінгвістичних одиниць;
- методи аналізу і синтезу уможливили систематизування і узагальнення зібраного матеріалу;

Предметом дослідження є лінгвістичні особливості поезії П.Л. Данбара.

Об'єктом дослідження виступає лірика Пола Лоренса Данбара.

Новизна даного дослідження заключається в аналізі поезій П.Л. Данбара на основі народних афро-американських традицій .

Теоретичне значення роботи визначається тим, що її результати і висновки є певним внеском у розвиток вивчення афро-американської народної традиції, використання діалекту в поезіях. У роботі охарактеризовано ознаки народної афро-американської традиції та показане використання діалекту в поезії П.Л. Данбара.

Практична цінність нашої дослідницької роботи полягає в тому, що результати дослідження можуть бути корисними не тільки тим, що цікавляться мовою у соціокультурному форматі, а і для тих хто вивчає іноземну мову в поглибленому форматі на курсах Лінгвокраїнознавства. Таким чином, вони матимуть змогу краще зрозуміти те, що автор планував донести до них або зможуть розвинути власні знання у цій сфері.

Апробація результатів дослідження проводилася на установчій конференції Чорноморського державного університету імені Петра Могили «Могилянські читання» (Миколаїв, 2019). Основні положення даного дослідження висвітлено в науковій статті автора, “AFRICAN AMERICAN VERNACULAR TRADITIONS IN THE POETRY OF P. L. DUNBAR” *Студентські наукові студії* випуск 37 (81), 2020, сс.82-84.

Логіка дослідження зумовила структуру дипломної роботи: яка складається зі вступу, трьох розділів, що включають 6 підрозділів та висновками до кожного з них, загальних висновків, списку використаних джерел.

ОСНОВНИЙ ЗМІСТ МАГІСТЕРСЬКОЇ РОБОТИ

У **Вступі** дається загальна характеристика роботи, обґрунтовується актуальність і наукова новизна обраної теми, аналізується стан її розробки, визначаються мета, завдання, об'єкт, предмет дослідження, його теоретико-методологічні засади, вказується практична цінність дослідження, містяться відомості про структуру, зміст й обсяг магістерської роботи.

В першому розділі роботи було проаналізовано теоретичні питання народних традицій як індикатора нації. В підрозділі 1.1. народні традиції визначені як елемент соціальної і культурної спадщини, спосіб збереження культури, який засвоюється і передається від покоління до покоління завдяки спільній мові, спільній історії і загальним предкам.

В підрозділі 1.2. народні традиції являються не просто частиною культури, вони уособлюють відображення життя, розвиток, норми поведінки, накопичений досвід, певного етносу. Класифікацією народних традицій займалися різні вчені такі як А.Д. Глотчкін, Н.В.Солнцев, Е.П.Утлік, К.В.Чистов. Але спільні в цих класифікаціях такі ознаки народних традицій як:

- ціннісно-історичні (художні, правові, моральні);
- приналежність до різних соціальних спільнот (класові, внутрішньо колективні, вікові);

У другому розділі даної роботи було розглянуто теоретичний аспект фольклорної традиції афро-американського народу. В підрозділі 2.1. було

визначенно становлення та складові афро-американського фольклору. Такі як: готичний елемент; надприродні явища; ритмічність (взята з пісень); folklife; синкретичність культур; діалектність в поезіях (black speech); спірічуел. Спірічуел була не просто жанром, а в свою чергу відіграла важливу роль у формуванні традицій афро-американського народу в цілому.

В підрозділі 2.2. розглядаються риси спірічуел у афро-американському фольклорі. Дається визначення спірічуел як автобіографічних оповідей, розказаних чорними невольниками білому переписувачі-редактору або написані самими втікачами або звільненими рабами. І визначаються їх риси такі як: звернення до Біблії і опора на неї; бунтарський пафос (пошук можливостей втечі, спрага свободи); самоідентифікація за расовою ознакою, яка, в основному, закріплена в назві; ритмічність (перехід на проповідь).

В третьому розділі даної роботи були аналізовані поезії П.Л. Данбара та їх особливості. В підрозділі 3.1. зображується Пол Лоренс Данбар як яскравий представник афро-американської поезії. В підрозділі 3.2. аналізується діалектна поезія Пола Лоренса Данбара, в якій було виявлено риси фольклорної афро-американської народної традиції. Особливо такі як спірічуел в яких іде не просто звернення до Бога ("An Ante-Bellum Sermon", "Accountability", "The Turning of Babies in the Bed"), а і сатиричне змалювання героїв, також зустрічається бунтарський пафос, самоідентифікація за расовою ознакою вже через назву вірша, ритмічність поезій, каяття, (black speech) в таких поезіях як ("Parted", "The Turning of Babies in Bed", "Signs of the Times", "The Old Cabin", "Poems of Cabin and Field").

В підрозділі 3.3 аналізуються поезії написані літературною англійською мовою. Після аналізу даних поезій яка ми виділяємо такі основні риси народних традицій як звернення до Біблії і біблійських мотивів, прославляння свого народу і перехід на проповідь.

ВИСНОВКИ

Кожна країна має свою індивідуальну культурну спадщину, яка складалася століттями, в ній простежується менталітет, цінності та світогляд людей певної етнічної групи. Народні традиції - це найбільш ранній спосіб забезпечення єдності поколінь і цілісності суб'єктів культури. У магістерській роботі запропоновано практичне виявлення лінгвістичних особливостей афро-американських народних традицій та мови в поезіях П.Л. Данбара.

Відповідно до мети і поставлених завдань у роботі було з'ясовано та проаналізовано : 1) поняття народної традицій та її значення для нації в цілому ; 2) уявлення та особливості "Vernacular tradition" та використання її в творах афро-американських авторів; 3) народна афро-американська традиція на матеріалі діалектної поезій Пола Лоренса Данбара; 4) збереження народних традицій в поезіях Данбара написаних літературною англійською мовою;

В даній роботі було розглянуто теоретичні питання народних традицій як індикатора нації. Народні традиції визначені як елемент соціальної і культурної спадщини, спосіб збереження культури, який засвоюється і передається від покоління до покоління завдяки спільній мові, спільній історії і загальним традиціям предків.

Було визначено, що народні традиції являються не просто частиною культури , вони уособлюють відображення життя, розвиток, норми поведінки,накопичений досвід певного етносу . Класифікацією народних традицій займалися різні вчені такі як А.Д. Глотчкін, Н.В.Солнцев, Е.П.Утлік К.В.Чистов. Але спільні в цих класифікаціях такі ознаки народних традицій як:

- ціннісно-історичні (художні,правові,моральні);

- приналежність до різних соціальних спільнот(класові, внутрішньо-колективні,вікові);

Далі був розглянутий теоретичний аспект фольклорної традиції афро-американського народу. Визначено його становлення та складові афро-американського фольклору. Такі як: - trickster; надприродні явища; музична творчість; folklife; синтез Язичництва та Християнства; діалектичність (Black speech); спірічуел. Спірічуел була не просто жанром, а в свою чергу відігравала важливу роль у формуванні традицій афро-американського народу в цілому.

Зокрема з'ясовано, риси спірічуел у афро-американському фольклорі. Дається визначення спірічуел як автобіографічних оповідей, розказаних чорними невольниками білому переписувачі-редактору або написані самими втікачами або звільненими рабами. І визначаються їх риси такі як: звернення до Біблії і опора на неї; бунтарський пафос(пошук можливостей втечі, прага свободи);самоідентифікація за расовою ознакою, яка, в основному, закріплена в назві; ритмічність (перехід на проповідь).

Також в даній роботі зображується Пол Лоренс Данбар як яскравий представник афро-американської поезії та аналізуються його поезії та їх особливості. Після цього ми аналізували і діалектну поезію Пола Лоренса Данбара було виявлено риси фольклорної афро-американської народної традиції. Особливо такі як спірічуел в яких іде не просто звернення до Бога ("An Ante-Bellum Sermon" , "Accountability","The Turning of Babies in the Bed"), а і сатиричне змалювання героїв, також зустрічається бунтарський пафос, самоідентифікація за расовою ознакою вже через назву вірша, ритмічність поезій,каяття, (black speech) в таких поезіях як ("Parted","The Turning of Babies in the Bed", "Signs of the Times", "The Old Cabin ", " Poems of Cabin and Field"). Та аналіз поезії написаних літературною англійською мовою. Після аналізу даних поезій яка ми виділяємо такі основні риси

народних традицій як звернення до Біблії і біблійських мотивів, прославляння свого народу і перехід на проповідь.

Наша робота дозволяє зробити висновок, що народні традиції є великим внеском в ідентичність нації в цілому. Зокрема афро-американські народні традиції передалися і синтезувалися з іншою культурою в той же час зберегли свою самобутність і виразилися в поезіях афро-американських авторів. Поезії Пола Лоренса Данбара не є виключенням, в них чітко зображуються і відтворюються риси афро-американських народних традицій через діалектну мову, звернення до біблійських мотивів, бунтарський пафос та ритмічність притаманна саме їх нації, а також відображається нерозривний зв'язок між традиціями минулого та сьогодення.

АНОТАЦІЯ

Чупій Ю.С. Народні традиції в поезії Пола Лоренса Данбара: лінгвістичний аспект – На правах рукопису.

Магістерська робота на здобуття ступеня магістра філології за спеціальністю 035-Філологія 035.04 Германські мови та літератури (переклад включно) - англійська. – Чорноморський національний університет імені Петра Могили, Миколаїв, 2020.

Глибокі зрушення в суспільній свідомості виявили особливу значимість народних традицій як вузлових моментів зв'язку між минулим і майбутнім, як фактора стабілізації суспільних відносин. Афро-американські народні традиції розглядаються, як складові народної традиції. Лінгвістичний аналіз поезій П.Л.Данбара розкриває народні традиції які висвітлюються в його поезіях через використання фольклорних мотивів, діалектної мови та літературної англійської.

Робота дозволяє зробити висновок, що народні традиції є великим внеском в ідентичність нації в цілому. Зокрема афро-американські народні традиції передалися і синтезувалися з іншою культурою в той же час зберегли свою самобутність і виразилися в поезіях афро-американських авторів. Поезії Пола Лоренса Данбара не є виключенням, в них чітко зображуються і відтворюються риси афро-американських народних традицій через діалектну мову, звернення до Біблійських мотивів, бунтарський пафос та ритмічність притаманна саме їх нації, а також відображається нерозривний зв'язок між традиціями минулого та сьогодення.

Ключові слова: народні традиції, національна ідентичність, Пол Лоренс Данбар, діалектна англійська.

SUMMARY

Chupii Y.S. Vernacular traditions of the poetry of Paul Laurence Dunbar: linguistic aspect - Manuscript.

The thesis for the Masters Degree in Philology, specialty 035 – Philology 035.04 – Germanic languages and literature (translation included) - English . – Petro Mohyla Black Sea National University. – Mykolaiv, 2020.

Deep shifts in public consciousness have revealed the special significance of folk traditions as key points in the connection between the past and the future, as a factor in stabilizing social relations. African-American folk traditions are seen as an components of the folk tradition. A linguistic analysis of the poems of P.L. Danbar reveals the folk traditions that are highlighted in his poetry through the use of folklore motifs, dialect speech and literary English.

The paper concludes that folk traditions are a major contributor to the identity of the nation as a whole. In particular, African-American folk traditions were transmitted and synthesized with another culture, while maintaining their identity and expressing themselves in the poetry of African-American authors. Paul Laurence Dunbar's poetry is no exception, it clearly depicts and reproduces features of African-American folk traditions through dialectal language, recourse to Biblical motives, rebellious pathos and rhythm inherent in their nation, and reflects the indissoluble connection between traditions of the past and nowadays.

Keywords: Vernacular traditions, national identity, Paul Laurence Dunbar, dialect English, spirituals.